



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 70

Seduta del

Sitzung vom

01/03/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULAZIONE DI UN CONTRATTO DI SUBLOCAZIONE NON ABITATIVA TRANSITORIA CON L'ASSOCIAZIONE "MÄNNERGESANGVEREIN MGV BOZEN" PER L'UTILIZZO DI ALCUNI LOCALI SITI IN VIA VINTOLA 18, DI PROPRIETÀ DELLA FONDAZIONE SODALIZIO CATTOLICO ITALIANO, IDENTIFICATI DA PORZIONE DELLA P.ED. 734/1 IN C.C. BOLZANO.

ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES UNTERMIEHTVERTRAGES MIT DEM VEREIN „MÄNNERGESANGVEREIN MGV BOZEN“ FÜR DIE NUTZUNG VON EINIGEN RÄUMEN IN DER VINTLERSTRASSE 18, DIE EIGENTUM DER STIFTUNG „SODALIZIO CATTOLICO ITALIANO“ SIND UND DIE DURCH EINEN TEIL DER B.P. 734/1 IN DER K.G. BOZEN GEKENNZEICHNET SIND.

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Presso l'edificio sito in Via dei Francescani 6, ospitante la Scuola di Musica Tedesca e Ladina e la sede dell'associazione MGVB Bozen, sono in corso i lavori di ristrutturazione, adattamento e riqualificazione energetica dell'immobile.

Beim Gebäude in der Franziskanerstraße Nr. 6, in dem die Deutsche und Ladinische Musikschule und der Sitz des Vereins MGVB Bozen untergebracht sind, laufen zur Zeit Arbeiten zur Renovierung, Anpassung und energetischen Sanierung des Gebäudes.

L'esecuzione dei suddetti lavori ha comportato la necessità di trasferire temporaneamente la Scuola di Musica e l'associazione MGVB Bozen in un altro edificio: come sede alternativa è stato individuato l'immobile sito in Via Vintler 18, identificato dalla p.ed. 734/1 C.C. Bolzano, di proprietà della Fondazione Sodalizio Cattolico Italiano, con cui il Comune ha stipulato il contratto di locazione rep. com. nr. 46652 del 20.06.2019, avente a oggetto parte dell'immobile.

Aufgrund der Durchführung der obgenannten Arbeiten besteht die Notwendigkeit, den Sitz der Musikschule und des MGVB Bozen zeitweilig in ein anderes Gebäude zu verlegen. Als zeitweiliger alternativer Sitz wurde das Gebäude in der Vintlerstraße 18 ausfindig gemacht, das der B.p. 734/1 in KG Bozen entspricht und Eigentum der Stiftung Sodalizio Cattolico Italiano ist, mit der die Stadtgemeinde Bozen den Mietvertrag Gem. Rep. Nr. 46652 vom 20.06.2019 abgeschlossen hat, der einen Teil des Gebäudes zum Gegenstand hat.

L'Ufficio Patrimonio ha inviato quindi all'associazione MGVB Bozen le condizioni contrattuali per la stipulazione di un contratto di sublocazione non abitativa transitoria avente a oggetto l'utilizzo di alcuni locali al piano terra dell'edificio, per permettere all'associazione di proseguire la propria attività sino alla conclusione dei suddetti lavori.

Das Amt für Vermögen hat darauf hin dem MGVB Bozen die Vertragsbedingungen für die Unterzeichnung eines Untermietvertrags zur zeitweiligen Nutzung ohne Wohnzweck einiger Räumlichkeiten im Erdgeschoss des Gebäudes zugeschickt, um dem Verein die Möglichkeit zu geben, seine Tätigkeit bis zur Beendigung der o.g. Arbeiten fortzuführen.

Tutto ciò premesso e considerato, si ritiene quindi opportuno stipulare un contratto di sublocazione non abitativa transitoria con l'associazione "Männergesangverein MGVB Bozen" per l'uso dei locali siti in Via Vintler 18, di proprietà della Fondazione Sodalizio Cattolico Italiano.

All dies vorausgeschickt wird es deshalb für angebracht erachtet, einen Untermietvertrag für die zeitweilige Nutzung der Räumlichkeiten in der Vintlerstraße 18, die Eigentum der Stiftung Sodalizio Cattolico Italiano sind, mit der Männergesangverein MGVB Bozen abzuschließen.

Vista la stima del Servizio Estimo comunale del 11.12.2019;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten vom 11.12.2019 der Dienststelle für Schätzungen.

viste le condizioni contrattuali inviate con nota prot. nr. 233534 del 19.12.2019 all'associazione "Männergesangverein MGVB Bozen" e da questa accettate con nota prot. nr. 234658 del 20.12.2019;

Die mit Schreiben Prot. Nr. 233534 vom 19.12.2019 dem Verein „Männergesangverein MGVB Bozen“ übermittelten Vertragsbedingungen wurden vom Verein mit Schreiben Prot. Nr. 234658 vom 20.12.2019 angenommen.

visti gli artt. 1 e 7 del Regolamento comunale per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.02;

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 1 und 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.02 genehmigten Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“.

visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85/37587 del 02.10.2003;

ritenuto pertanto opportuno assegnare temporaneamente all'associazione "Männergesangverein MGVB Bozen" i locali in questione, da utilizzare come sede sociale, al canone mensile di complessivi € 220,00 comprensivo di spese accessorie;

ritenuto, al fine di addivenire al più presto alla sottoscrizione della sublocazione non abitativa transitoria, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

tutto ciò premesso

ad unanimità di voti

**la Giunta Comunale
delibera**

1) di stipulare un contratto di sublocazione non abitativa transitoria con l'associazione "Männergesangverein MGVB Bozen" - c.f. 80010140210, nella persona del suo Presidente *pro tempore*, per la sua carica domiciliato in Bolzano, alle seguenti condizioni:

1. OGGETTO DI SUBLOCAZIONE: oggetto del contratto di sublocazione non abitativa transitoria è l'uso di alcuni locali, comprensivi di servizi igienici, siti al piano terra dell'immobile di proprietà della Fondazione Sodalizio Cattolico Italiano in Via Vintler 18, identificati da porzione della p.ed. 734/1 in C.C. Bolzano, P.T. 520/II, meglio individuati come segue e come evidenziato nella planimetria allegata sub "A", formante parte integrante della presente deliberazione:

- un locale (Aula 1) a uso ufficio, a disposizione esclusiva dell'associazione MGVB Bozen;

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 14, 15 und 18 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigten Gemeindeordnung über die „Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „Männergesangverein MGVB Bozen“ die vorgenannten Räume als Vereinsitz zu überlassen, und zwar zu einer monatlichen Gebühr von 220,00 € samt Nebenspesen.

Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, damit der Untermietvertrag umgehend unterzeichnet werden kann.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

beschließt

der Stadtrat

einstimmig,

1) den Abschluss eines Untermietvertrages mit dem Verein „Männergesangverein MGVB Bozen“, St.-Nr. 80010140210, in der Person des Präsidenten *pro tempore* mit Amtsdomicil in Bozen, zu genehmigen. Die Bedingungen des Konzessionsvertrages sind folgende:

1. GEGENSTAND DES UNTERMIEETVERTRAGES: Gegenstand des Untermietvertrages ohne Wohnzweck ist die zeitweilige Nutzung einiger Räumlichkeiten mit Toiletten, die sich im Erdgeschoss des Gebäudes im Eigentum der Stiftung Sodalizio Cattolico Italiano in der Vintlerstraße 18 befinden und einem Teil der B.p. 734/1 in KG Bozen, E.ZI. 520/II entsprechen. Die besagten Räumlichkeiten sind im beigelegten Lageplan (Anlage „A“) hervorgehoben, der ergänzender Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist. Es handelt sich um:

- einen Büroraum (Saal/Aula 1), der ausschließlich dem Verein MGVB Bozen zur Nutzung zur Verfügung steht;

- un locale (Aula 2) a uso sala prove, in corso con la Scuola di Musica Tedesca e Ladina di Bolzano, che MGVB Bozen s'impegna a utilizzare solo 2 giorni a settimana e comunque dalle ore 19.00 in poi, in quanto nei restanti orari la sala deve rimanere a disposizione della Scuola di Musica per i propri fini scolastici ed educativi.

- i locali cucina/ripostiglio, corridoio, wc e corridoio/ingresso sono da utilizzarsi in corso con la Scuola di Musica.

I dati catastali dell'immobile sono i seguenti: C.C. 613 - Bolzano, P.ed. 734/1, Sub. 5, Foglio 5, Categoria B/5, Classe 3, Consistenza 4.121 mc, Superficie 958 mq, Rendita Euro 5.533,64.-.

In caso di necessità da parte dell'associazione MGVB Bozen, è possibile autorizzare temporaneamente l'utilizzo dei locali al sabato o alla domenica, a condizione che questo utilizzo sia compatibile con l'attività della Scuola di Musica di Bolzano e previamente concordato con quest'ultima.

I locali sono sublocati nello stato di fatto in cui si trovano ben noto alla controparte. Al termine della sublocazione il subconduttore dovrà restituire i locali nella loro integrità, salvo il normale deperimento d'uso.

Il subconduttore è direttamente responsabile dei macchinari/attrezzature di sua proprietà eventualmente utilizzati all'interno dei locali in sublocazione per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e dell'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature.

Il subconduttore dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di eventuali disfunzioni.

All'interno dei locali oggetto di sublocazione e nelle parti comuni dell'immobile è

- einen Raum (Saal/Aula 2), der als Proberaum dient und gleichzeitig auch von der Deutschen und Ladinischen Musikschule Bozen benutzt wird; der Verein MGVB Bozen verpflichtet sich, den Raum nur an 2 Tagen pro Woche nach 19 Uhr zu benutzen, da er an den anderen Tagen und Uhrzeiten der Musikschule zur Durchführung ihrer eigenen schulischen und erzieherischen Tätigkeiten zur Verfügung stehen muss.

- die Küche/den Abstellraum, den Gang, die Toilette und den Eingangsbereich, die von der Musikschule mitgenutzt werden.

Die Katasterdaten der Liegenschaft sind folgende: K.G. 613 - Bozen, B.p. 734/1, Baueinheit Nr. 5, Blatt 5, Kategorie B/5, Klasse 3, Bestand 4.121 m³, Fläche 958 m², Ertrag Euro 5.533,64.

Bei Bedarf von Seiten des Vereins MGVB Bozen kann die zeitweilige Nutzung der Räume an Samstagen oder Sonntagen ermächtigt werden, unter der Bedingung, dass diese Nutzung mit der Tätigkeit der Musikschule Bozen vereinbar ist und in Absprache mit besagter Schule stattfindet.

Die Räume werden dem Untermieter in dem Zustand übergeben, in dem sie sich befinden und der dem Untermieter bekannt ist. Nach Ablauf des Untermietvertrages müssen die Räume in einem der normalen Abnutzung entsprechenden Erhaltungszustand zurückgegeben werden.

Der Untermieter ist für die Geräte und Maschinen verantwortlich, die sein Eigentum sind und die eventuell in den Räumen, die Gegenstand des Untermietvertrages sind, verwendet werden, um Vereinstätigkeiten auszuüben. Er ist für die Wartung dieser Geräte und Maschinen verantwortlich. Er ist auch verantwortlich, wenn er es verabsäumt, die periodisch vorgeschriebenen technischen Kontrollen und die notwendigen Reparaturen durchführen zu lassen, um den einwandfreien Betrieb der Geräte und Maschinen zu garantieren.

Der Untermieter muss bei der Verwendung der Sachen auf die Sicherheit, auch der Anlagen, achten. Im Falle etwaiger Mängel oder Schäden muss er umgehend die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis setzen.

In den untervermieteten Räumen und auf den gemeinsamen Flächen des Gebäudes ist es

assolutamente vietato:

- fumare;
- utilizzare fiamme libere;
- utilizzare e/o depositare bombole di gas infiammabili e/o esplosivi;
- utilizzare e/o depositare sostanze infiammabili e/o esplosive;
- depositare grandi quantitativi di materiali combustibili (carta, cartone, giornali, materiale tessile, vestiti, ecc.);
- modificare gli impianti presenti, in particolare quello elettrico attraverso modifiche artigianali, ad es. con cavi volanti;
- utilizzare in modo difforme gli impianti presenti, ad es. sovraccaricando le ciabatte elettriche collegando prese di tipo multiplo;
- utilizzare apparecchiature ad alimentazione elettrica non conformi alle normative europee di sicurezza e in ogni caso prive di marcatura CE.

Il subconduttore non potrà in alcun modo apportare modifiche di qualsiasi natura all'immobile.

Qualora in seguito alla cessazione della sublocazione il subconduttore non dovesse liberare i locali e/o le parti comuni dell'immobile da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa al subconduttore stesso. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica scarica. In tal caso il subconduttore rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.

2. DURATA E REVOCA: la durata della sublocazione è pattuita con decorrenza dalla data indicata nelle condizioni contrattuali prot. nr. 233534 del 19.12.2019 e scadenza coincidente con il termine dei lavori di ristrutturazione della sede di Via dei Francescani 6, da attestare tramite apposito verbale di presa in consegna.

Il Comune di Bolzano si riserva il diritto di
Delibera nr. / Beschluss Nr. :70/2021

verboten:

- zu rauchen;
- offenes Feuer zu machen;
- brennbare und/oder leicht entzündbare Gasflaschen zu verwenden und/oder zu lagern;
- brennbare und/oder leicht entzündbare Stoffe zu verwenden und/oder zu lagern;
- große Mengen an brennbarem Material zu lagern (Papier, Karton, Zeitungen, Stoffe, Kleider usw.);
- die bestehenden Anlagen, z.B. die Stromanlage, zu verändern, wie z.B. mittels fliegender Kabel;
- die bestehenden Anlagen unsachgemäß zu nutzen, z.B. durch eine Überlastung der Steckerleisten, in die mehrere Verteilerstecker eingesteckt werden;
- strombetriebene Geräte zu verwenden, die nicht den europäischen Sicherheitsbestimmungen entsprechen und die keine EU-Kennzeichnung aufweisen.

Der Mieter darf auf keinem Fall irgendwelche Änderungen an den Räumen vornehmen.

Falls der Mieter beim Ablauf des Mietvertrages die besagten Räume und/oder die gemeinsamen Teile des Gebäudes nicht von den beweglichen Gütern freiräumt, die sein Eigentum sind, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und sie dort für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen aufbewahren. Die anfallenden Spesen werden dem Mieter angelastet. Nach Ablauf dieser 60 Tagefrist werden die beweglichen Güter versteigert oder entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Mieter bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadenersatz wegen des Verlusts dieser beweglichen Güter.

2. DAUER UND WIDERRUF: Die vereinbarte Dauer des Vertrages läuft ab dem Datum, der in den Vertragsbedingungen Prot. Nr. 233534 vom 19.12.2019 angegeben ist, bis zum Ende der Sanierungsarbeiten am Sitz in der Franziskanerstraße 6. Letzteres Datum wird durch das einschlägige Übernahmeprotokoll bescheinigt.

Die Gemeinde Bozen behält sich das Recht
Ufficio/Amt : 8.1.0.Contratti attivi - Ufficio Patrimonio

recedere dal contratto ex art. 1373 cc.

E' prevista la risoluzione di diritto e con effetto immediato del contratto di sublocazione in caso di:

- sublocazione dei locali, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, senza la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione comunale.

- variazione della destinazione d'uso senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale.

- modifica anche solo parziale e temporanea dei locali, che dovranno essere utilizzati esclusivamente come sede sociale, e in particolare come meglio specificato al punto 1.

3. CANONE E SPESE ACCESSORIE: il canone di sublocazione mensile ammonta a € 220,00.-, comprensivo di spese accessorie, già ridotto come previsto dall'art. 7 del vigente Regolamento per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" D.C. nr. 34/11511 del 26.03.02. Il suddetto canone è da pagarsi in rate mensili anticipate e sarà aggiornato annualmente nella misura del 75% dell'indice ISTAT.

Il mancato pagamento anche parziale del canone e delle spese accessorie entro i termini stabiliti produrrà *ipso jure* la risoluzione di diritto del contratto per inadempimento del subconduttore a norma dell'art. 1456 C.C. Ciò, fermo restando l'obbligo di corrispondere il dovuto, nonché l'ulteriore risarcimento del danno a favore del concedente.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA: il subconduttore deve provvedere tempestivamente e a proprio carico alla manutenzione ordinaria del locale Aula 1, adibito a uso ufficio. La manutenzione ordinaria dei locali in corso con la Suola di Musica (Aula 2 e parti comuni) potrà essere richiesta al Comune di Bolzano e i relativi costi saranno imputati in quota parte alla Scuola e a MG.V.

5. GARANZIA: a garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori dovrà essere prestata una cauzione di € 660,00.- pari a tre mensilità del canone di sublocazione.

vor, vom Vertrag laut Art. 1373 ZGB zurückzutreten.

In folgenden Fällen ist die sofortige Auflösung des Untermietvertrages von Rechts wegen vorgesehen:

- teilweise oder gänzliche Weitervergabe - gegen Entgelt oder kostenlos - der Räume ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung;

- Abänderung der Zweckbestimmung ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung;

- auch nur teilweise und zeitweilige Änderung der Räume, die ausschließlich als Vereinssitz und im Einklang mit Punkt 1 benutzt werden dürfen.

3. UNTERMIEETGEBÜHR UND NEBENSPESEN: Die monatliche Untermietgebühr beträgt 220,00.- € samt Nebenspesen. Die genannte Gebühr ist gemäß dem Artikel 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.2002 genehmigt Gemeindeordnung für die „Konzession von gemeindeeigenen Immobilien für Sozialzwecke“ reduziert worden. Die Gebühr muss im Voraus in monatlichen Raten bezahlt werden und wird jährlich zu 75% gemäß ISTAT-Index angepasst.

Die auch nur teilweise Nichtzahlung der Untermietgebühr und der Nebenspesen innerhalb der festgelegten Fristen führt *ipso jure* zur rechtmäßigen Auflösung des Vertrages wegen Nichterfüllung der Pflichten des Untermieters gemäß Art. 1456 ZGB. Es bleibt dabei die Pflicht bestehen, dem Vermieter das Geschuldete zu zahlen sowie den weiteren Schaden zu ersetzen.

4. ORDENTLICHE INSTANDHALTUNG: Der Untermieter muss rechtzeitig und zu eigenen Lasten für die ordentliche Instandhaltung des Büroraumes Saal/Aula 1 sorgen. Die ordentliche Instandhaltung der Räume, die von der Musikschule mitbenutzt werden (Saal/Aula 2 und gemeinsame Räume) kann auf Anfrage von der Stadtgemeinde Bozen durchgeführt werden. Die entsprechenden Kosten werden anteilmäßig der Musikschule und dem MG.V. angelastet.

5. GARANTIE: Als Garantie für die Erfüllung aller mit der Konzession zusammenhängenden Verpflichtungen muss eine Kautions von € 660,00.- geleistet werden, die drei Monatsraten der Untermietgebühren

entspricht.

6. RESPONSABILITA' VERSO TERZI: il subconduttore è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel corso della sublocazione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi. In caso di sinistri o infortuni, il subconduttore s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi.

A tal fine il subconduttore è tenuto a stipulare e a mantenere efficace per tutta la durata della sublocazione una polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi, con massimale non inferiore a € 1.000.000,00.-. (€ un milione.-).

7. Ogni modifica e/o cessione della titolarità della sublocazione non abitativa transitoria stipulata riferita agli immobili in questione è soggetta alla preventiva autorizzazione della Giunta comunale.

8. Le spese contrattuali sono a carico del subconduttore e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno.

2) di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscrivere la sublocazione non abitativa transitoria;

3) di rimandare ad un successivo provvedimento l'accertamento della relativa entrata.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione,

6. HAFTUNG GEGENÜBER DRITTEN: Der Untermieter haftet direkt für alle Schäden und Missstände, die Personen und Sachen der Gemeindeverwaltung und auch Dritten während der Laufzeit des Untermietvertrages zugefügt werden. Es versteht sich, dass der Untermieter bei Unfällen oder Schäden, die sich zutragen sollten, für den Schadensersatz verantwortlich ist. Außerdem muss der Verein die Gemeindeverwaltung bei eventueller Schadensersatzforderung Dritter schadlos halten.

Zu diesem Zweck ist der Untermieter verpflichtet, für die Dauer des Untermietvertrages eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten mit einer Deckungssumme in Höhe von mindestens 1.000.000,00.- Euro (eine Million.-Euro), abzuschließen und zu unterhalten.

7. Für jede Abänderung und/oder Abtretung der Inhaberschaft des Vertragsverhältnisses hinsichtlich der in diesem Untermietvertrag betreffenden Liegenschaften muss vorher die schriftliche Ermächtigung von Seiten des Stadtrates eingeholt werden.

8. Die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers. Die Registrierungs-spesen übernehmen die Vertragsparteien jeweils zur Hälfte.

2) Der Bürgermeister oder sein Stellvertreter wird zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrages ermächtigt.

3) Die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die

ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
